

## 1. コースの目的

交通機関の利用に関わる場面で行動達成ができる日本語力やコミュニケーション手段を身につけ、日常の生活場面に積極的に対応していく力をつける

## 2. 学習内容

交通機関の利用（バス、電車、道聞き、タクシー、小旅行など）に関する基礎的な知識と会話について学ぶ

## 3. 主な対象者

- ・帰国して間もない人、または日々の生活に伴う行動を自分一人では十分にできない人
- ・但し平仮名、片仮名の読み書きができること
- ・中国語の識字力に問題がないこと

## 4. 学習期間

12ヶ月まで（期間内に修了しなかった場合は継続申請が可能）

## 5. 使用教材

「新・日本の生活とことば3ー交通 上・下（CD付）」

## 6. 学習プログラム概略

以下12ヶ月の場合だが、受講者のペースで進める

12ヶ月	学習範囲	提出物
	第1回送付物：受講案内、テキスト「交通（上）」、第1回課題（1～2課）	
1～3ヶ月目	第1課「バス」 第2課「電車」	→★第1回課題（1～2課）
	第2回送付物：第2回課題（3～4課）	
4～6ヶ月目	第3課「タクシー」 第4課「自転車」	→★第2回課題（3～4課）
	第3回送付物：テキスト「交通（下）」、第3回課題（5～6課）	
7～9ヶ月目	第5課「道聞き」 第6課「交通に関するトラブル」	→★第3回課題（5～6課）
	第4回送付物：第4回課題（7課）	
10～12ヶ月目	第7課「旅行」	→★第4回課題（7課）
	修了証送付	

## 7. このコースのスクーリングの目的

テキストにある行動場面を想定して、自宅学習では取り組みにくいロールプレイ練習を行う。行動場面の背景事情や行動の流れについて理解を深めるとともに、場面練習を通じて、実生活で同じような場面に遭遇したときに「自分で何とか対処できる」という肯定的な態度や自信を養う。

## 8. このコースのスクーリングの留意点

- ・会話の練習を行うときに聞きとれればよい箇所と自分が発話すべき箇所をきちんと分けて練習を行う。
- ・音声教材が活用できているかを確認する。このコースは聞き取り練習を如何に行うかで成果が違ってくるので一緒に録音を聞き、聞き取りのコツを練習する。ただし細かい聞き取りは要求しない。
- ・地域の実情に即した交通事情を紹介する。
- ・受講者があまり利用しない交通機関については大きく取り上げない。

### ★サハリン帰国者向けスクーリングでの留意点（上記の留意点に追加することとして）

- ・交通機関を利用する際、よく目にする表示（運賃表、交通路線マップ、行き先、時刻表など）は、漢字も多く、サハリン帰国者には見ただけでは読み取れないことが多い。こうした状況にサハリン帰国者が対処するためには、極力周りの人に尋ねて解決していく方法を推し、そのための活動を組んでほしい。駅やバスターミナル、空港の職員や周りの人に表示の内容を尋ねるとき、何を聞くべきか、またその切り出しや質問そのもの、お礼の言い方などについて、サハリンからの帰国者が意識化できるような活動を組む必要がある。

## 9. スクーリングの流れと活動例（およそ2時間を想定し、以下の活動例から取捨選択する）

①オリエンテーション（初回のみ）スクーリングの目的や授業の進め方等

②直接指導

a. 学習相談－1

- ・テキストの使い方、練習の仕方（特に音声教材の活用法）、解答の見方など
- ・学習進度、学習状況の把握

b. 添削された課題を既に受け取っている場合は持参してもらい結果へのアドバイスを行う。

→結果の評価（努力の成果を認める方向で）間違った箇所の確認、注意点に関する意識化、間違えた問題の自己訂正の仕方をアドバイス（テキストの活用、辞書引き、聞き取りや読み取りのポイント等）

c. 課題未提出の場合、学習した範囲の定着度をチェック。（テキストの「表現練習」「対話練習」「聞き取り練習」「読み取り練習」「会話」「応用会話」などから抜粋）

d. 「会話」の発展練習 受講生が実際に遭遇した場面を再現（やりとりのうちの通行人の部分は聞き取れれば可とする）

e. 読み取り課題の発展練習 路線図、交通地図、時刻表、旅行パンフレットなど実生活の中で読み取ることができず困ったものを持参してもらい、読み取りのポイントを説明したり、意味を調べる方法を一緒に考えたりする

f. 学習相談－2

- ・学習方法へのアドバイス
- ・学習のペースや学習量の相談
- ・学習項目の選択（受講者の生活やニーズ、地域の事情とあまりにもマッチしていない項目を取捨選択する、行動達成よりも日本事情として学習する、ごく基本的な語彙や表現の学習のみとし、提出課題も選択した単語部分のみ行う等）

- ・今後の学習計画についての話し合い
- ・次回までの目標設定（今回の復習、新しい項目の学習等）

### ③間接課題（自習）

以下は、講師が他の受講者に対応している間に受講者が行う課題の例

- 受講者が教材を使って行う課題
  - ・添削済み課題、未提出課題をテキストの該当ページを復習し、自力で訂正する→添削済みの課題は訂正したあとに解答を見て答え合わせを行う
  - ・間違えた語彙や表現などをノートに整理
  - ・「場面関連語」の単語から覚える単語を選び、ノートに整理する
- 講師がテキストの内容から作る間接課題
  - ・前回の課題の間違った部分から作成した問題を解く

## 10. スクーリング実施状況報告から 活動事例など

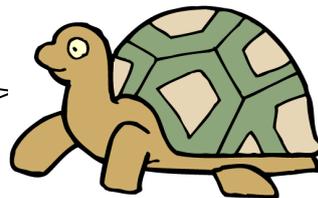
- ・第四課自転車の学習について、Aさんは他者の自転車に乗っている時警察に質問された事もあり、その場ではとても困っていた。今回の学習を通して自分は警察にどう話せばトラブルにならず済むか、また自転車の乗り方と駐輪場の使い方に関してもいい勉強になったと声もありました。
- ・孫の運動会を見に行くために、息子のうちまで私鉄、バス、地下鉄を乗り継いで3時間かけていった苦労話もしてくれました。路線図がよくわからず、紙に書いてもらったこと、地下鉄の乗り換えを間違えてしまったことなど。テキスト巻末資料の単語もCDを聞いて一生懸命覚える努力をしているそうです。
- ・海外や温泉旅行を計画しているそうです。第七課の旅行内容を一生懸命学習している様子だった。ホテルの予約や飛行機チケットと電車切符の購入についてメモを取り熱心に書き込んでいた。

\*◆\*◆\*◆資料◆\*◆\*◆\*

1. テキスト「新・日本の生活とことば-3交通 下」抜粋(資料①)
2. 提出課題 添削例 (資料②)

# ①忘れ物をしたことを届け出る 遺失物品报失

◆学会告诉对方遗失了什么东西和遗失东西的



1-27 田中把提包忘在电车里了。他赶紧去车站办公室告诉车站工作人员。

たなか 田中	: すみません、かばんを置き忘れたんですが。	对不起,我把提包忘在车上 了……
えきいん 駅員	: どの電車ですか。	是哪辆电车?
田中	: 今の池袋行きです。	现在正在开往池袋的车。
駅員	: 何両目に乗られましたか。	您坐在哪节车厢里了?
田中	: たしか、前から3両目だったと思います。	好像是前面数第三个车厢。
駅員	: どのあたりに置いたんですか。	放在什么地方了?
田中	: 網棚の上です。	网架上面。

〈注解〉

★かばんを置き忘れたんですが。

「んです」包含把情况或理由正在向别人进行说明解释的语气。「～が」是连接两个句子的词。为了说出后一句 必须把需要事先说明的事情放在前句 两个句子之间用这个词来连接。在这里虽然省略了下文,但是应该后续有「应该怎么办才好呢」这样的内容。

★今の池袋行きです。

这里的「今の」表示的是「刚才出发的」的意思。

☆何両目に乗られましたか。

「乗られましたか」是「乗りましたか」的有礼貌的说法。

★たしか、前から3両目だったと思います。

「たしか」表示虽然不能断定,但多半会是如此的语气。

☆どのあたりに置いたんですか。

是询问大致地点的表达方式,意思是「遗失物品放在了什么地方?」。

## 听力练习



1-28

听录音，练习分辨录音中说的是以下的哪一个。

例) あ ① ② ③ ④ ⑤

- あ) 是哪辆电车？
- い) 什么地方？
- う) 你知道是几点几分的电车吗？
- え) 你放在哪儿了？
- お) 是开往哪里的？
- か) 大约是几点的电车？

● 答→116頁

## 表现形式的练习



1-29

在□中加入以下语句进行练习。

1)

すみません、かばんを お わす  
置き 忘れた んですが。 对不起，我把提包忘在  
车上了……

例) かばんを 置き忘れた (把提包忘在车上了)

- ① <sup>かさ</sup> 傘を <sup>わす</sup> 忘れた (忘了雨伞)
- ② <sup>けいたい でんわ</sup> 携帯電話を <sup>お</sup> 落とした (把手机给丢了)
- ③ <sup>さいふ</sup> 財布を <sup>と</sup> 盗られた (钱包被偷了)
- ④ <sup>きっぷ</sup> 切符を なくした (把车票弄丢了)

2)

たし 確か	まえ 前から	りょうめ 3両目	おも だったと思います。	好像是前面数第三 个车厢。
----------	-----------	-------------	-----------------	------------------

例) 前から3両目

① いちばんまえ  
一番前

② まなかへん  
真ん中へん

③ うしほう  
後ろの方

前面数第三个车厢

最前面 (车头)

中间附近

车的后面

3)

あみだな 網棚の上	うえ です。	网架上面。
--------------	-----------	-------

例) 網棚の上

① ざせきした  
座席の下

② ドアのところ  
ドアの地方

③ ホームのベンチのうえ  
ホームのベンチの上

网架上面。

座位的下面

靠门的地方

站台的长椅上

## 对话练习



1-30

把自己当成田中，进行对话的练习。

たなか  
田中：

すみません、かばんを置き忘れたんですが

えきいん  
駅員：

どの電車ですか。

田中：

今の池袋行き

駅員：

何両目に乗られましたか。

田中：

電車の前から3両目

駅員：

どのあたりに置いたんですか。

田中：

網棚の上



把纸袋忘在从新宿开往银座的公共汽车上了。是一个大的白色纸袋。给营业所打电话询问一下吧。

☀️ 答→116頁



专栏「这样的时候该怎么办？」

- 在乘坐的交通工具以外的地方（比如百货商场、餐馆等处）遗忘・丢失了东西的时候，请报告给附近的工作人员吧。把东西掉在路上的时候要去附近的派出所报失。
- 在车站报失后没找到的情况下，要去附近的派出所报失。
- 信用卡和银行帐本，现金卡丢失的时候，要跟信用卡公司，银行，邮局等联系挂失，将卡停止使用。

- (3) ㊦ 31 林：すみません。整理券をなくしたんです。  
運転手：( あ )
- (4) ㊦ 32 林：すみません。整理券をなくしたんです。  
運転手：( ㄱ )

### III [表达] 这时怎么说?

以下の場合、你应该怎样用日语向别人询问呢?从下面的□里选出适当的答案后把它记号写在( )里。

(例) 不知道去「动物园方向」的公共汽车站在哪里时 ( き )

- (1) 向司机询问去不去中央公园时 ( か )
- (2) 询问到中央公园需要多少时间时 ( ~~お~~ )
- (3) 向旁边的人询问到没到中央公园时 ( う )
- (4) 想要下车,但车里人很多,无法向车门移动时 ( あ )
- (5) 想要下车时,却找不到整理券了,好像是弄丢了。( い )

- |                                |
|--------------------------------|
| あ) すみません、おります。                 |
| い) すみません、せりけん なくしたんです。         |
| う) ちゅうおうこうえん まだですか。            |
| え) ちゅうおうこうえんまで なんぷんぐらい かかりますか。 |
| お) ちゅうおうこうえんまで いくらですか。         |
| か) ちゅうおうこうえんに いきますか。           |
| き) どうぶつえんいきは どこですか。            |

V [阅读1] 读读看!

看下面的时刻表图, 回答以下问题。※「上り」是指从地方开往都市中心的电车, 相反「下り」是指从都市中心开往地方的电车。

(1) 平日, 「上り」电车的头班车是几点几分? (4) 点 (55) 分

(2) 星期六的 12~13 点之间, 有几趟开往本川越方向去的电车? (X) 趟

(3) 平日, 快速急行车停几站? (6) 站

(4) 平日的 11~12 点之间, 「上り」急行电车中, 最早的是 11 点几分? (X) 分

(5) 休息日的 9~10 点之间, 「当駅始発 (始发站)」的「上り」急行电车是几分和几分? (4, 20, 29) 分, (0, 9, 20, 29) 分

时刻表

西武新宿線 新所沢駅発電車標準時刻表(平日)  
平成17年9月17日改正

下り(本川越方面)	時	上り(西武新宿方面)
	5	11 21 29 41 51 58 4 55 58
	6	11 14 21 - 26 30 - 36 40 - 47 53
	7	04 10 15 20 23 27 33 37 41 46 50 56
	8	03 10 18 - 27 36 40 47 52 59
	9	- 06 14 22 28 - 39 47 58
	10	05 10 21 30 36 - 43 50
	11	00 08 10 21 30 36 - 43 50
	12	00 08 10 21 30 36 - 43 50
	13	00 08 10 21 30 36 - 43 50
	14	00 08 10 21 30 36 - 43 50
	15	00 08 10 21 28 31 38 - 43 49 53 59
	16	09 - 19 24 31 39 - 49 56
	17	00 08 - 14 20 27 30 37 - 45 50 55
	18	00 09 - 14 20 25 30 38 - 45 50 57
	19	03 09 - 20 27 33 39 - 49 58
	20	03 09 - 20 28 34 39 - 49 58
	21	05 09 - 20 28 35 42 - 50 58
	22	07 13 - 21 34 47 -
	23	05 17 28 50
	0	43 31 18 - 02

西武新宿線 新所沢駅発電車標準時刻表(土曜・休日)  
平成17年9月17日改正

下り(本川越方面)	時	上り(西武新宿方面)
	5	11 21 29 40 50 59 4 55
	6	10 21 30 - 40 47 54
	7	00 - 11 19 25 34 42 49 55
	8	02 09 - 20 29 34 42 50 59
	9	04 10 - 20 27 30 39 45 50 -
	10	00 09 14 20 29 34 38 - 43 50
	11	01 12 21 27 32 - 42 47
	12	00 10 21 30 36 - 43 50
	13	00 10 21 30 36 - 43 50
	14	00 10 21 30 36 - 43 50
	15	00 10 21 30 36 - 43 49
	16	00 - 11 22 31 37 - 46 55 59
	17	00 06 - 16 23 29 35 - 45 56
	18	05 - 16 24 29 35 - 45 54 59
	19	04 - 15 24 30 35 - 45 54
	20	00 05 - 15 24 34 45 - 55
	21	04 12 21 - 34 46 53
	22	02 - 14 19 34 43 50
	23	01 11 20 31 42
	0	27 03